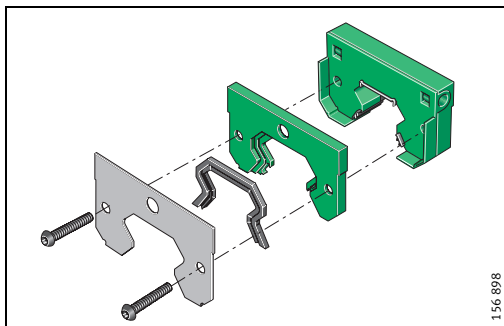


	Seite
Lieferausführung kontrollieren	2
Führungswagen erstbefetten/demontieren.....	4
Vorbereitungen für den KIT-Einbau	5
KIT einbauen	6
Führungswagen aufschieben, KIT fertig montieren.....	8
Führungswagen schmieren.....	9
Erstbefettungsmengen	9

	Page
Checking the delivered condition	2
Initial greasing of the carriage/removing the carriage	4
Preparations for fitting of the KIT	5
Fitting of the KIT	6
Sliding the carriage onto the guideway, final fitting of the KIT	8
Lubricating the carriage.....	9
Initial greasing quantities.....	9



156 898

Montageanleitung/ Fitting manual

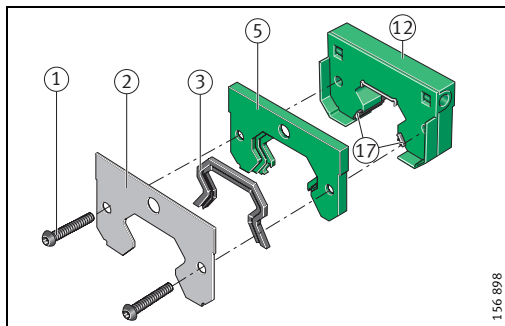
KIT RWU..-E-OS-410, 420

für / for RUE..-E (-KT)

Lieferausführung kontrollieren

Ein KIT RWU...-E-OS-410 besteht aus:

- ① Befestigungsschrauben
- ② Frontblech, nicht schleifend
- ③ Frontabstreifer, doppellippig, schwarz
- ⑤ Trägerplatte für Frontabstreifer
- ⑫ Langzeitschmiereinheit, gebrauchsfertig befettet
- ⑰ Längsdichtungskäfig



Checking the delivered condition

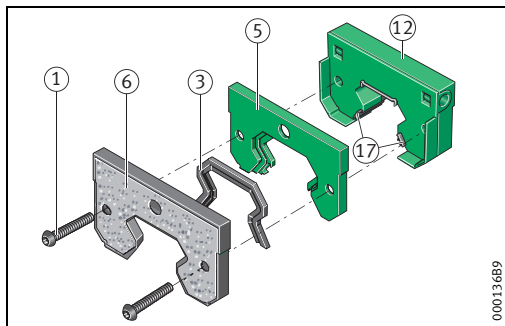
A KIT RWU...-E-OS-410 comprises:

- ① fixing screws
- ② a non-contact type end plate
- ③ a double lip end wiper, black
- ⑤ a carrier plate for end wiper
- ⑫ a long term lubrication unit, greased and ready for use
- ⑰ a sealing strip cage.

Lieferausführung kontrollieren

Ein KIT RWU...-E-OS-420 besteht aus:

- ① Befestigungsschrauben
- ③ Frontabstreifer, doppellippig, schwarz
- ⑤ Trägerplatte für Frontabstreifer
- ⑥ Zusatzabstreifer, einlippig (NBR)
- ⑫ Langzeitschmiereinheit, gebrauchsfertig befettet
- ⑰ Längsdichtungskäfig



Checking the delivered condition

A KIT RWU...-E-OS-420 comprises:

- ① fixing screws
- ③ a double lip end wiper, black
- ⑤ a carrier plate for end wiper
- ⑥ an additional single lip wiper (NBR)
- ⑫ a long term lubrication unit, greased and ready for use
- ⑰ a sealing strip cage.

Führungswagen erstbefetten/demontieren

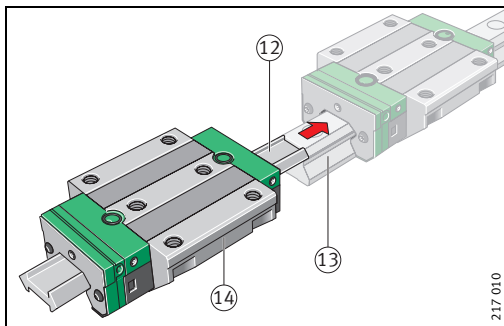
Nach dem Einbau des KIT kann der Wagen nur mit erhöhtem Aufwand befedet werden; Wagen deshalb befedet, bevor er von der Schiene getrennt wird:

- ☐ Fettmenge, Seite 9, langsam und gleichmäßig über die Schmiernippel in den Wagen pressen.
- ☐ Schutzschiene ⑫ vor die Führungsschiene ⑬ setzen und den Führungswagen ⑭ auf Schiene schieben.

Achtung!

Schutzschiene ⑫ im Wagen lassen!

Sie verhindert Schäden am Wälzkörpersatz und schützt vor Wälzkörperverlust und Schmierstoffverlust!



Initial greasing of the carriage/removing the carriage

After the KIT has been fitted, it is more difficult to grease the carriage; the carriage should therefore be greased before it is removed from the guideway:

- ☐ press the grease quantity given on page 9 slowly and evenly into the carriage via the lubrication nipples.
- ☐ position the dummy guideway ⑫ against the guideway ⑬ and slide the carriage ⑭ onto it.

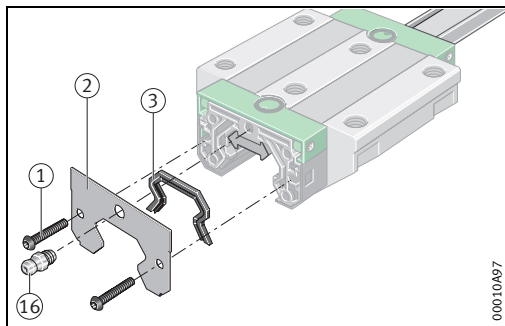
Caution!

Leave the dummy guideway ⑫ in the carriage.

It prevents damage to the rolling element set and loss of rolling elements and lubricant.

Vorbereitungen für den KIT-Einbau

- ☐ Schmiernippel ⑯ oder Gewindestift entfernen.
- ☐ Befestigungsschrauben ① entfernen.
- ☐ Frontblech ② und Frontabstreifer ③ entfernen, diese Bauteile werden nicht mehr benötigt. Teile vorschriftsmäßig entsorgen.



Preparations for fitting of the KIT

- ☐ Remove the lubrication nipple ⑯ or grub screw.
- ☐ Remove the fixing screws ①.
- ☐ Remove the end plate ② and end wiper ③. These parts are no longer required. Dispose of the parts in accordance with the relevant regulations.

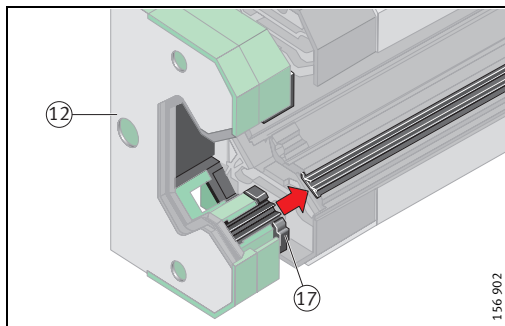
KIT einbauen – KIT.RWU..-E-OS-410

- ❑ Langzeitschmiereinheit ⑫ in das Kopfstück des Führungswagen schieben, Bild oben, Pfeil.

Achtung!

Der Längsdichtungskäfig ⑰ taucht in die Aussparung der Frontdichtung im Kopfstück ein!
Korrekten Sitz des Käfigs sicherstellen!

- ❑ Trägerplatte ⑤ aufsetzen.
- ❑ Frontabstreifer ③ in die Trägerplatte ⑤ einsetzen.
- ❑ Frontblech ② mit Befestigungsschrauben ① montieren, Schrauben **leicht** anziehen.



Fitting of the KIT.RWU..-E-OS-410

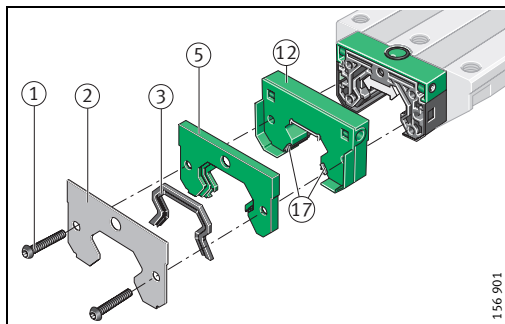
- ❑ Slide the long term lubrication unit ⑫ into the end piece of the carriage, see upper figure, arrow.

Caution!

The sealing strip cage ⑰ locates in the end wiper recess in the end piece.

Ensure that the cage is correctly seated.

- ❑ Position the carrier plate ⑤.
- ❑ Insert the end wiper ③ in the carrier plate ⑤.
- ❑ Fit the end plate ② using the fixing screws ① and **lightly** tighten the screws.



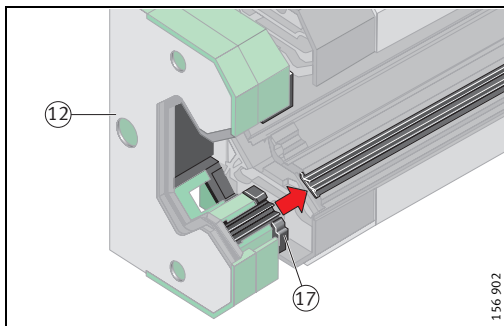
KIT einbauen – KIT.RWU..-E-OS-420

- ❑ Langzeitschmiereinheit ⑫ in das Kopfstück des Führungswagen schieben, Bild oben, Pfeil.

Achtung!

Der Längsdichtungskäfig ⑰ taucht in die Aussparung der Frontdichtung im Kopfstück ein!
Korrekten Sitz des Käfigs sicherstellen!

- ❑ Trägerplatte ⑤ aufsetzen.
- ❑ Frontabstreifer ③ in die Trägerplatte ⑤ einsetzen.
- ❑ Zusatzabstreifer ⑥ aufsetzen und mit Befestigungsschrauben ① montieren, Schrauben **leicht** anziehen.



Fitting of the KIT.RWU..-E-OS-420

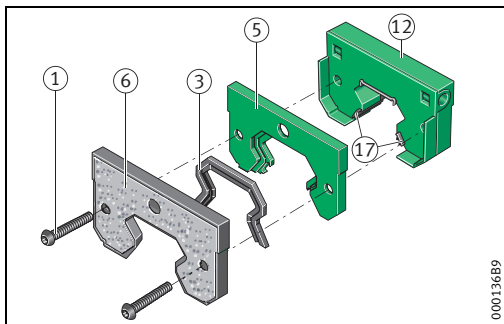
- ❑ Slide the long term lubrication unit ⑫ into the end piece of the carriage, see upper figure, arrow.

Caution!

The sealing strip cage ⑰ locates in the end wiper recess in the end piece.

Ensure that the cage is correctly seated.

- ❑ Position the carrier plate ⑤.
- ❑ Insert the end wiper ③ in the carrier plate ⑤.
- ❑ Fit the additional wiper ⑥ using the fixing screws ① and **lightly** tighten the screws.



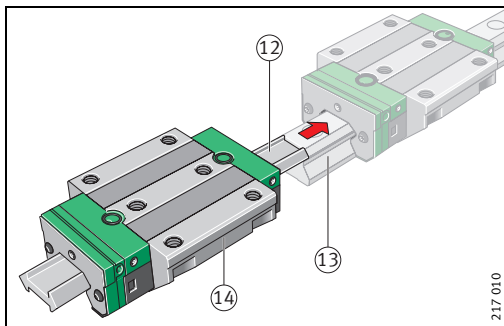
Führungswagen aufschieben, KIT fertig montieren

- ❑ Schutzschiene ⑫ mit Führungswagen ⑭ vor die Führungsschiene ⑬ setzen und den Wagen auf die Führungsschiene schieben, Bild oben.

Achtung!

Der KIT zentriert sich selbst auf der Führungsschiene;
Funktion prüfen, ggf. Schrauben lockern und nach dem
Ausrichten erneut anziehen! KIT-Bauteile dürfen nicht
über Kopfstück des Führungswagens überstehen!

- ❑ Schrauben ① anziehen, Bild unten.
Anziehdrehmoment $M_A = 1 \text{ Nm}$ einhalten!



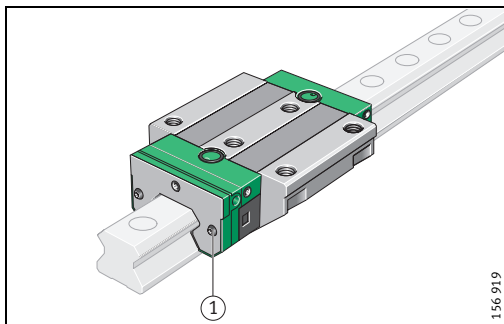
Sliding the carriage onto the guideway, final fitting of the KIT

- Position the dummy guideway ⑫ with the carriage ⑭ against the guideway ⑬ and slide the carriage onto the guideway, see upper figure.

Caution!

The KIT will centre itself on the guideway; if necessary, loosen the screws and tighten them again once alignment is complete. The KIT components must not protrude beyond the end piece of the carriage.

- Tighten the screws ①, see lower figure.
Adhere to the tightening torque $M_A = 1 \text{ Nm}$.



Führungswagen schmieren

Achtung!

Wagen beim Schmieren immer verfahren!
Mindesthub ist viermal die Tragkörperlänge!

Vor der Inbetriebnahme:

- ☐ Führungsschiene leicht ölen oder fetten, abhängig ob Öl- oder Fettschmierung
- ☐ bei Fettschmierung Wagen fetten bis frisches Schmierfett austritt;
Fettmengen siehe Tabelle Erstbefettungsmengen.

Lubricating the carriage

Caution!

Always move the carriage during lubrication.
The minimum stroke is four times the length of the saddle plate.

Before initial operation:

- ☐ lightly oil or grease the guideway, depending on whether oil or grease lubrication is used
- ☐ if grease lubrication is used, continue greasing the carriage until fresh grease appears;
for grease quantities, see the table Initial greasing quantities.

Erstbefettungsmengen / Initial greasing quantities

KIT für / KIT for	Fettmenge ≈g/ Grease quantity ≈g
RUE25-D (-H)	2
RUE25-D-L (-HL)	3
RUE35-E (-H)	6
RUE35-E-L (-HL), RUE35-E-KT-L (-HL)	7
RUE45-E (-H)	10
RUE45-E-L (-HL), RUE45-E-KT-L (-HL)	14
RUE55-E (-H)	18
RUE55-E-L (-HL), RUE55-E-KT-L (-HL)	22
RUE65-E (-H)	20
RUE65-E-L (-HL), RUE65-E-KT-L (-HL)	25

Fett

- ISO VG 160 nach DIN 51825-KP2N-25;
vergleichbar mit Shell Retinax LX; ggf. Rücksprache mit Schaeffler KG, Geschäftsbereich Lineartechnik.

Grease

- ISO VG 160 to DIN 51825-KP2N-25;
comparable with Shell Retinax LX; if necessary, contact Schaeffler KG, Linear Technology Division.

Befestigungsschrauben / Fixing screws¹⁾

KIT	Befestigungsschrauben ① / Fixing screws ①			
	Festigkeitsklasse 10.9 / Grade 10.9			
	RUE35-E (-L, -H, -HL) RUE35-E-KT-L (-HL)	RUE45-E (-L, -H, -HL) RUE45-E-KT-L (-HL)	RUE55-E (-L, -H, -HL) RUE55-E-KT-L (-HL)	RUE65-E (-L, -H, -HL) RUE65-E-KT-L (-HL)
KIT.RWU..-E-OS-410	M4×45	M4×45	M5×45	M5×50
KIT.RWU..-E-OS-420	M4×45	M4×50	M5×50	M5×55

¹⁾ Befestigungsschrauben ① siehe Bild, Seite 3.

¹⁾ Fixing screws ①: see figure, page 3.

Schaeffler KG

Geschäftsbereich Lineartechnik

Berlinger Straße 134

66406 Homburg (Saar)

Internet www.schaeffler.de

E-Mail info.linear@schaeffler.com

In Deutschland:

Telefon 0180 5003872

Telefax 0180 5003873

Aus anderen Ländern:

Telefon +49 6841 701-0

Telefax +49 6841 701-2625

Schaeffler (UK) Ltd

Forge Lane, Minworth

Sutton Coldfield

West Midlands · B76 1AP

Telephone 0121 351 3833

Fax 0121 351 7686

E-Mail info.uk@schaeffler.com

Website www.schaeffler.co.uk

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit
unserer Genehmigung.

This publication or parts thereof may not
be reproduced without our permission.

© Schaeffler KG · 2008, April

MON 42 D/GB-D/GB